

MA VILLE AU COLLÈGE

**Une exploration
poétique et photographique
de Villenave d'Ornon**



مد ينتي

اب الو
اب الو

Magaladeyda Kulejka

Abdirisak

Gourdhon.ondhane ko
diandé

BT
B.TRAORE

MOE MICMOB

KOJTEAZKI

AB
Abiyom ATOVAN

مد ينتي

في

المدرسة

Maya / مايا

Oraşul meu

la coală

Macia

لله من كتب من
Mostafa

MA VILLE AU COLLÈGE

2023 - 2024

**une proposition de l'association Script
avec le collège Pont de la Maye**

les participations de

**Chaymae, Maria, Maya, Nutsi, Artyom,
Hiba, Sardonix, Hamed, Abdinasir, Mostafa,
Umair, Ilyas, Boubacar, Mondésir, Allassane,
Boubacar, Issiaga, Ibrahim,**
leur professeure **Ileana Billotte**

et les contributions de

Guillaume Hillairet *artiste plasticien*

Sébastien Sindeu *photographe*

Antoine Rathier *graphiste*

Jean-Paul Rathier *metteur en texte*

Delphine Alves Dos Santos *médiation et coordination*

ჩემი

ქვეყანა

სკოლაში!

Nutsi/ბუტი

Mi

Ciudad

en el instituto

chaymae

FAIRE ŒUVRE COMMUNE

Seuls les artistes et les enfants voient la vie telle qu'elle est.
Hugo von Hofmannsthal

Ce livret retrace la belle aventure artistique et humaine qu'a pu vivre la classe allophone du collège Pont de la Maye à travers la résidence d'artistes « Un artiste - un collège ».

Le plaisir de la déambulation sensible dans leur quartier tout d'abord, celui de la collecte d'objets échoués sur les trottoirs, puis l'écriture dont les mots s'incarnent dans l'espace – sur les escaliers du collège – et enfin le plaisir du partage lors de la présentation orale par les élèves du travail accompli.

Je salue le savoir-faire de l'association Script et Delphine Alves Dos Santos grâce auquel les élèves ont appris à mettre des mots sur ces objets grâce à des ateliers d'écriture dans lesquels les élèves ont pu exprimer toute leur poésie et leur imagination.

Je remercie tous les artistes mobilisés pour ce travail de médiation et de transformation : Guillaume Hillairet et Sébastien Sindeu, pour la création d'installations plastiques et de photographies ; Antoine Rathier, graphiste, à l'origine des affiches ouvrant la voie à une belle exposition.

Le Département est très fier d'accompagner les premiers pas francophones de ces élèves aux côtés d'artistes qui font de l'émancipation et de l'intégration de véritables œuvres collectives. Plus que jamais, nous avons besoin de l'éducation artistique et culturelle pour faire sentir à nos jeunes la richesse de la diversité et le goût de la vie en commun.

Jean-Luc Gleyze

Président du Département de la Gironde

CULTURE, ÉDUCATION ET CITOYENNETÉ

Depuis de nombreuses années, notre engagement en faveur des projets culturels et artistiques sur notre territoire demeure une priorité. Le projet « Ma ville au collège », qui réunit le collège Pont de la Maye, l'association Script, et la Ville de Villenave d'Ornon, incarne une véritable réussite en matière de médiation culturelle.

Ce projet met en lumière divers éléments artistiques, les mots, la voix et les images. Avec la bienveillance de leur enseignante et des artistes impliqués, les élèves explorent avec curiosité leur lieu de vie et d'études. Ainsi, nous continuons à accueillir et accompagner tous les enfants à travers leur scolarité. Les projets culturels soutenus leur font découvrir Villenave d'Ornon.

En tant qu'élue à la vie culturelle, je me réjouis de voir nos jeunes citoyens s'approprier leur environnement et s'épanouir au travers de ces initiatives enrichissantes. Nous demeurons déterminés à soutenir et à promouvoir de tels projets, qui contribuent à tisser un lien fort entre la culture, l'éducation et les citoyens.

Nadine Dulucq

Adjointe au maire, déléguée à la vie culturelle

APPRENDRE EN MARCHANT

Avoir un nouveau regard sur l'environnement urbain dans lequel se situe leur collège, permettre aux élèves de s'approprier leur ville autrement que par les trajets qu'ils empruntent quotidiennement et en faire « l'essence » de l'apprentissage de la langue, a été l'idée de départ. Tout part alors de la randonnée, « en marchant ».

Les élèves, mis en éveil par les artistes et leur professeure, accompagnateurs éclairés dans cette exploration insolite, ont recueilli dans la ville la « matière première » qui leur a servi de base pour de superbes compositions artistiques tout en suscitant leur écriture imaginative. La photo prend toute sa place dans cette quête poétique d'une vision nouvelle de la ville et a permis de valoriser le travail réalisé.

Ce projet a mis sous les projecteurs les élèves du dispositif UPE2A* dont les réalisations artistiques et écrites parsèment désormais le parcours quotidien de tous les élèves et personnels du collège. C'est là une importante réussite !

Philippe Kauffmann

Principal du collège Pont de la Maye

UN MAGNIFIQUE VOYAGE

Quel privilège d'accompagner les jeunes de l'UPE2A dans cette exploration artistique et lyrique de leur ville, la ville de Villenave d'Ornon, pour ensuite la partager au collège.

Ce projet plurilingue et pluriculturel a choisi le français comme langue de communication ce qui a permis à chacun de s'exprimer mais aussi d'être entendu.

Cette exploration poétique et photographique a été guidée par l'équipe de Script : Guillaume, Antoine, Sébastien, Jean-Paul et Delphine qui ont pris, chacun leur tour, le temps de présenter leur démarche aux élèves. Avec patience et sérénité, ils se sont assurés de la clarté de chaque consigne et ont mené avec beaucoup d'enthousiasme chaque étape du projet.

En tant qu'enseignante, ce projet représente une expérience positive d'apprentissage et de valorisation de mes élèves qui nous a permis, je l'espère, de leur fournir des outils pour grandir dans les meilleures conditions possibles.

Ileana Billotte

*Enseignante-référente plateforme FLS (UPE2A)
du collège Pont de la Maye*

* « Unité pédagogique pour élèves allophones arrivants » : structure spécifique de scolarisation des élèves nouvellement arrivés en France.

TRADUCTION SIMULTANÉE

Assembler quelques objets trouvés dans la rue pour en faire une sculpture, photographier un détail de notre environnement urbain pour raconter une histoire, associer librement des mots qui nomment les choses de la ville et celles du collège...

Voilà quelques exercices ludiques que les collégiens et leur professeure ont partagé tout au long de l'année avec l'équipe artistique de Script. Ces jeux de traduction simultanée entre des jeunes et des adultes ont ouvert de nouveaux chemins d'apprentissage de la langue et de coopération créative.

Cette belle aventure a été soutenue par le collège Pont de la Maye, le Département de la Gironde et la Ville de Villenave d'Ornon. Elle aura contribué à renforcer une relation d'humanité par la médiation d'une expérience artistique et culturelle. Et surtout, elle aura permis de développer un esprit d'invention. Une manière de donner sens à cette très juste formule de Michel Serres : « Inventer, c'est traduire. »

Delphine Alves Dos Santos et Jean-Paul Rathier
pour l'équipe de Script

APRÈS-COUP

Ce que disent les jeunes de leur expérience
« Ma ville au collège » :

J'ai pu voir des choses dans la ville que je n'avais pas vues auparavant.

Mondésir

Je me suis sentie dans la peau d'une artiste.

Maya

Ce projet m'a aidée à mieux écrire et je me suis sentie plus à l'aise.

Sardonix

J'ai aimé la nature dans le projet.

Mostafa

Ce projet m'a aidée à voir le monde différemment.

Nutsi

« Ma ville au collège » m'a aidée à mieux m'exprimer.

Chaymae

Ce projet m'a aidée à découvrir la vie.

Hiba

« Ma ville au collège » m'a aidé à avoir des connaissances et des expériences.

Boubacar

Ce projet était trop stylé.

Artyom

Ce projet m'a permis de savoir ce qu'il y a dans la ville et ce qu'il y a dans le collège.

Maria

« Ma ville au collège » m'a aidé à savoir vivre.

Abdinasir

Ce projet m'a aidé à mûrir.

Issiaga

Ce projet m'a aidé à être patient et à aller au bout de mes rêves.

Hamed



E ÈGE

MA V
AU COL

QUILTO
L. SUIRA
DANGER



Les yeux fertiles

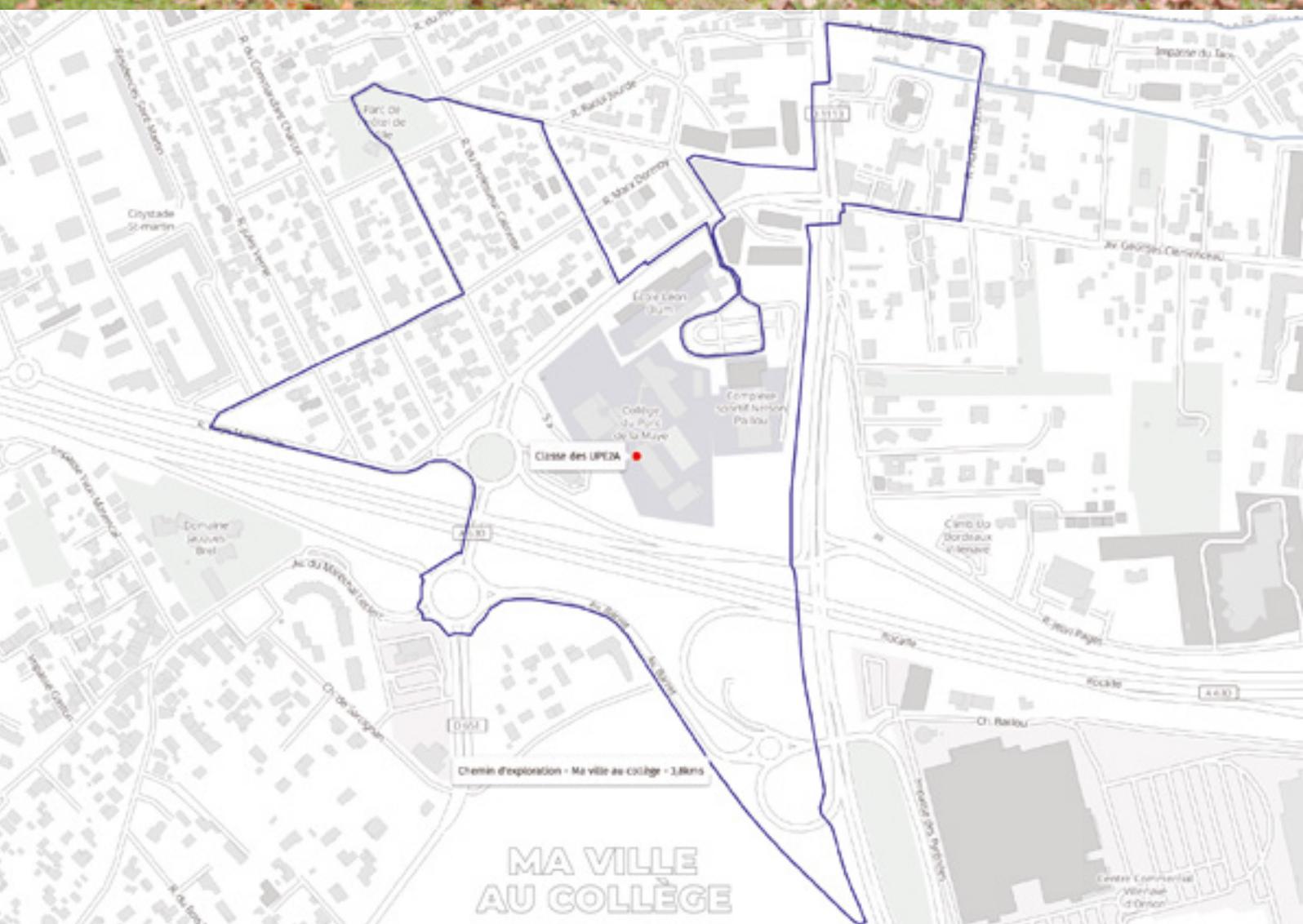
avec l'artiste plasticien Guillaume Hillairet



Avec des objets glanés dans la ville, l'artiste a proposé aux jeunes d'associer formes, textures et couleurs pour composer des paysages miniatures et d'étranges sculptures. Ensuite, ils ont installé ensemble dans le collège ces œuvres-de-peu pour les photographier et nous étonner.



Arpenter la ville et glaner des objets délaissés





**Assembler les objets récoltés
et les installer dans le collège**

















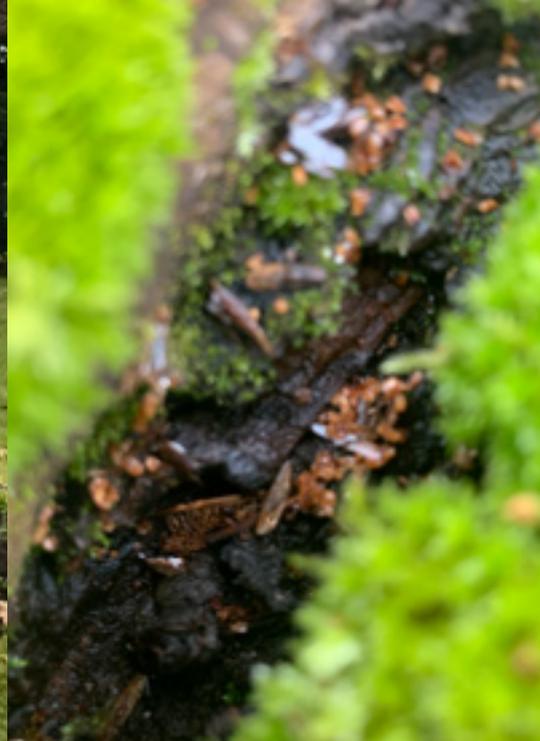
Les petits reporters avec le photographe Sébastien Sindeu



Autour du collège, le photographe a initié les jeunes à la prise de vue pour les préparer à quelques reportages sur la présence de la nature dans la ville, sur l'art qui s'exprime dans la rue, sur les modes de transport et la signalétique urbaine.



**Villenave d'Ornon
grandeur nature**





L'art au coin de la rue





Comment ça circule ?







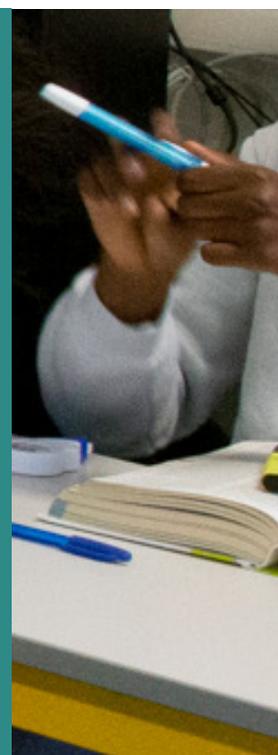


Les mots pour le dire

avec les metteurs en texte Jean-Paul Rathier
et Delphine Alves Dos Santos



De retour au collège, avec toutes les images réalisées et les mots collectés, les jeunes ont fait l'expérience de quelques jeux poétiques : légender des photographies, associer des mots qui résonnent avec le quotidien du collège ou des parcours dans la ville. Ces textes ont ensuite été partagés avec une autre classe pour une mise en voix au théâtre puis dans le collège avec la Compagnie des Figures. Avec l'ingénieur du son Yaël Mothes du studio radio de la Ville, les jeunes ont aussi enregistré leurs textes pour une diffusion dans le collège.



Légender la ville



Il y a un pingouin.
Il y a un buisson.
Il y a un rideau.
Il y a une maison.
Il y a des pierres.
Il y a des fleurs.



Un arbre musclé.



Une fleur sortie de la douche.



Un tunnel d'écorce creusé dans l'écaille d'un poisson géant.



On peut dire qu'il y a plus de peinture ou qu'il n'y a plus de peinture.



Sol bleu-vert et blanc.
Fenêtre où passe le piéton.



Trottoirs, marques de pluie,
couleurs bleu et gris.
Une porte à deux battants.



Un point rouge dans le ciel.

Se faire entendre



Une trousse mélangée de couleurs à la foire aux plaisirs.

Mes cahiers se rafraîchissent dans le frigo.

Un cahier bleu m'attend dans la salle de sport.

Une trousse sur l'arbre écoute le chant des oiseaux.

Un cahier cuit dans le four du restaurant.

Mon carnet de correspondance s'entraîne au stade.

Un surligneur dort dans le coffre de la voiture.

Ma trousse court derrière un bus dans la rue.

La photo de classe vole dans ma chambre.

Mon agenda danse de la K-pop avec un carnet à l'aéroport.

Mon téléphone joue au foot dans un parc.





Un Titre d'Affiche

La phrase qui accompagne le titre de l'affiche.



La phrase qui accompagne le titre de l'affiche.

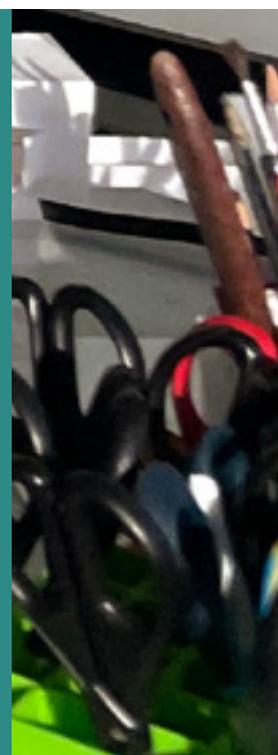


Maintenant on s'affiche

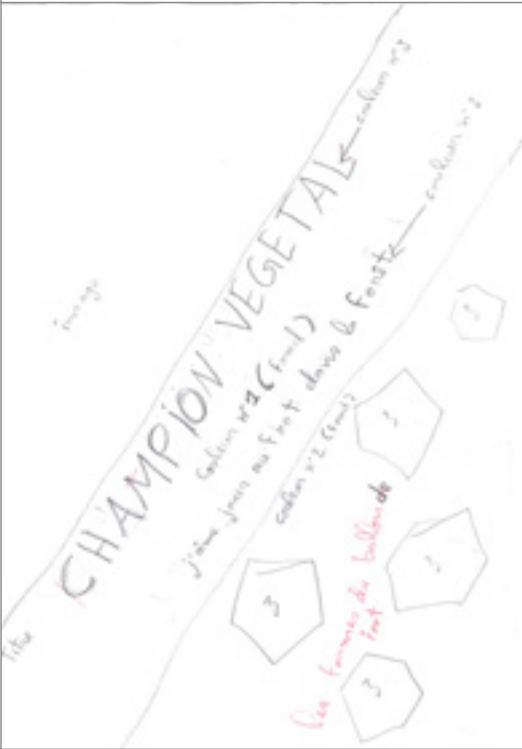
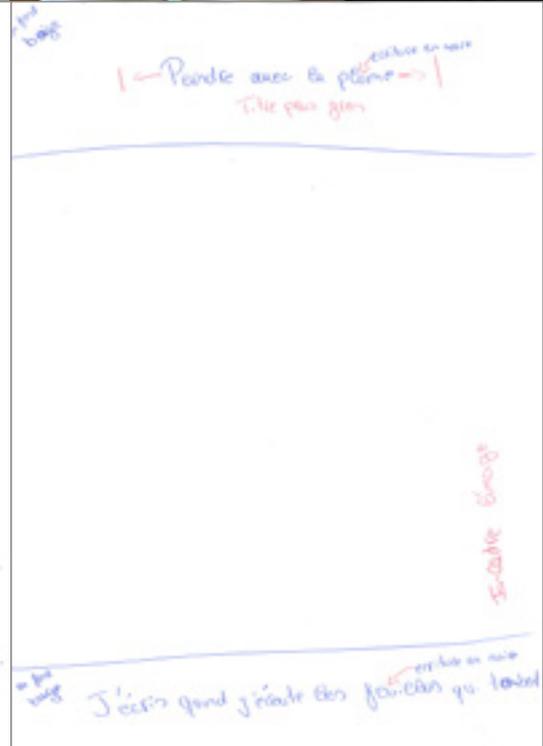
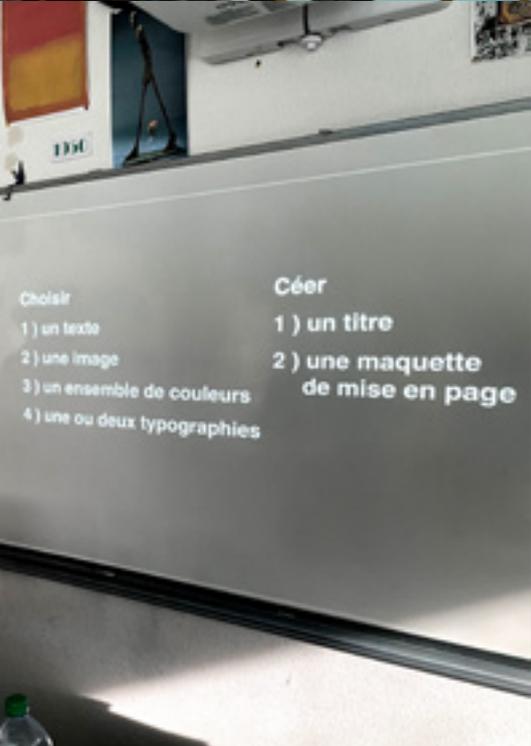
avec le graphiste Antoine Rathier



Avec le graphiste, les jeunes ont choisi parmi toutes leurs productions visuelles et poétiques ce qui pourrait s'afficher dans le collège et dans la ville. Pour faire voir et faire entendre les multiples surprises qu'ils ont vécu tout au long de cette aventure.



Mettre en page textes et images





**Peindre
avec la Plume**



**LES YEUX
DÉBORDENT**
c'est juste un arbre

**J'écris quand j'écoute
les feuilles qui tombent.**

**Écoute
l'escargot**
La fleur n'est pas un animal.
C'est un végétal.



CHAMPION VÉGÉTAL
J'AIME JOUER AU FOOT DANS LA FORÊT



**L'histoire
Hortensia &
Magnolia**

**J'aime écouter de la musique
en regardant les arbres.**

Et voilà le travail !





MA VILLE AU COLLÈGE

2023 - 2024

Une expérience d'éducation artistique et culturelle à Villenave d'Ornon

co-réalisée par
Script association artistique et culturelle
et le **collège Pont de la Maye**

avec les soutiens
du **Département de la Gironde**
et de la **Ville de Villenave d'Ornon**

Merci aux complices qui se sont associés à cette aventure : les élèves de 5^{°4} et leur professeure Céline Brandière, Gabriel Haon et Laura Lanaspá, Titi Robin, Yaël Mothes et Romain, Gontran Boucher, Clémentine Puech, Antoine Lamarche, Pedro Busca et Laura Biotteau, Amandine Reynaud et Cécile Lucas...

Réalisation éditoriale :
Script éditions
Conception et coordination éditoriale :
Jean-Paul Rathier et **Delphine Alves Dos Santos**
Conception graphique :
antoine Rathier

Achevé d'imprimer en Italie en juin 2024

Tous droits de reproduction, d'adaptation et de traduction,
intégrale ou partielle réservés pour tous pays.
Publication gratuite non destinée à la vente.
© Script éditions, 2024

ISBN : 978-2-911511-51-6
EAN : 9782911511516
Dépôt légal : juin 2024



Script  script-bordeaux.fr

L'association Script est soutenue par la Région Nouvelle-Aquitaine,
le Département de la Gironde et la Ville de Bègles.

